

ANNEXE 01 au TD - COURS Roland LAFFITTE

TABLEAUX DES DÉNOMINATIONS SÉMITIQUES

TABLEAU A : Les zodiaques arabes

	Zodiaque grec	Noms gréco-arabes	Zodiaque arabe	Zodiaque sudarabique
1. Ari	<i>Κρίος</i> « le Bélier »	→ الكباش <i>al-kabš</i> ≡	الحمل <i>al-ḥamal</i> « l'Agneau mâle »	<i>nyny</i> ?
2. Tau	<i>Ταῦρος</i> « le Taureau »		الثور <i>al-tawr</i> ≡	<i>tawrān</i> ≡
3. Gem	<i>Δίδυμοι</i> « les Gémeaux »	→ التوأمان <i>al-tawa'mān</i>	الجوزاء <i>al-ǧawzā'</i> « Elgeuze » = « la Médiante »	?
4. Cnc	<i>Καρκίνος</i> « le Crabe »		السرطان <i>al-saraṭān</i> ≡	<i>saraṭān</i> ≡
5. Leo	<i>Λέων</i> « le Lion »		الأسد <i>al-asad</i> ≡	?
6. Vir	<i>Παρθένος</i> « la Vierge »	→ العذراء <i>al-[°]adrā</i> ≡	السنبللة <i>al-sunbula</i> « l'Épi »	<i>šubiltān</i> ≡
7. Lib	<i>Χηλαί</i> « les Pinces » <i>Ζυγός</i> « le Fléau »		الميزان <i>al-mīzān</i> « la Balance »	?
8. Sco	<i>Σκορπίος</i> « le Scorpion »		العقرب <i>al-[°]aqrab</i> ≡	?
9. Sag	<i>Τοξότες</i> « l'Archer »	→ الرامي <i>al-rāmī</i> ≡	القوس <i>al-qaws</i> « l'Arc »	<i>ḥazyān</i> « la Flèche »
10. Cap	<i>Αιγόκερωσ</i> « Aux cornes de chèvre »		الجدي <i>al-ǧady</i> « le Chevreau »	?
11. Aqu	<i>Ύδροχοεύς</i> « le Verseur d'eau »	→ ساكب الماء <i>sākib al-mā'</i>	الدلو <i>al-dalw</i> « le baquet »	?
12. Psc	<i>Ἰχθύες</i> « les Poissons »	→ السمكتان <i>al-Samakātān</i>	الحوت <i>al-ḥūt</i> « le Poisson »	<i>asārān</i> « le Cordon »

TABLEAU B : Zodiaques akkadiens et araméens

	Noms akkadiens et sémitiques anciens	Zodiaque Araméen de Qumrān	Zodiaques syriaques occidentaux	Zodiaques syriaques orientaux	Zodiaque mandéen
1. Ari	<i>immeru</i> (<i>zikāru</i>) « l'Agneau (mâle) »	<i>dikrā</i> « le Bélier »	<i>emrā</i> « l'Agneau » <i>dekrā</i> ≡	<i>emrā</i> (<i>hasen</i>) « l'Agneau (fort) » <i>dekrā</i> ≡	^c <i>umbarā</i> ≡
2. Tau	<i>alpu</i> [= <i>ilū</i> : <i>šūr šamā'i</i>] « le Taureau [céleste] » <i>rēš šōr</i> (aram. anc.) « la Tête [du Taureau] »	→ <i>tōrā</i> « le Taureau »	→ <i>tawrā</i> ≡	→ <i>tawrā</i> ≡	→ <i>tawrā</i> ≡
3. Gem	<i>tū'amū</i> « les Jumeaux » <i>šinā šalmū</i> « les 2 Figures »	→ <i>tə'ōmayyā</i> ≡	→ <i>tā'mē</i> ≡	<i>tren šalmē</i> « les 2 Figures »	→ <i>šilmayā</i> « les Figures »
4. Cnc	<i>allutu</i> → <i>kušu</i> « le Crabe »	→ <i>sarṭānā</i> ≡	→ <i>sarṭānā</i> ≡	→ <i>sarṭānā</i> ≡	→ <i>sarṭānā</i> ≡
5. Leo	<i>urgulu</i> → <i>nēšu</i> « le Lion »	→ <i>aryā</i> ≡	→ <i>aryā</i> ≡	→ <i>aryā</i> ≡	→ <i>aryā</i> ≡
6. Vir	[<i>batūlat</i>] (Ougarit) « la Vierge » <i>šubultu</i> « l'Épi »	→ <i>bātūltā</i> ≡	→ <i>btūltā</i> ≡	→ <i>btūltā</i> ≡ → <i>šebeltā</i> ≡	→ <i>šumbiltā</i> ≡
7. Lib	<i>zibānītu</i> → <i>gišrinnu</i> « la Balance » [<i>qanu šalmu</i>] « le Fléau juste »	→ <i>mōznayyā</i> ≡	→ <i>massātā</i> ≡	<i>massātā</i> ≡ → <i>qanyā</i> (<i>šalmā</i>) <i>qenšalmā</i> ≡	→ <i>qaynā</i> ≡
8. Sco	<i>ziqaqīpu</i> « le Scorpion »	→ ^c <i>aqrabā</i> ≡	→ ^c <i>eqarbā</i> ≡	→ ^c <i>eqarbā</i> ≡	→ <i>arqabā</i> ≡
9. Sag	[<i>maḥiṣ uṣṣi</i> = <i>qaštu</i>] « l'Archer » [<i>qaštu</i>] « l'Arc » [<i>uṣṣu</i>] « la Flèche »	→ <i>qaštā</i> ≡	<i>kaššāṭā</i> ≡	<i>kaššāṭā</i> ≡ → <i>qeštā</i> ≡ <i>šalmā rabbā</i> « la Grande Figure »	→ <i>hiṭyā</i> ≡
10. Cap	<i>urīṣu</i> « la Chèvre »	→ <i>gadyā</i>	→ <i>gadyā</i>	→ <i>gadyā</i>	→ <i>gadyā</i>
11. Aqu	<i>rabbū</i> « le Géant » [<i>dālu</i>] « le Baquet »	→ <i>dōlā</i> ≡	→ <i>dawlā</i> ≡	→ <i>dawlā</i> ≡	→ <i>dawlā</i> ≡
12. Psc	<i>zibbāti</i> « les Queues » [p.m. : <i>rikis nūni</i> = « le Cordon du Poisson »] → [<i>nūnu</i>] « le Poisson »	<i>nūnayyā</i> « les Poissons »	<i>nūnē</i> ≡	<i>nūnē</i> ≡ → <i>nūnā</i> ≡	→ <i>nūnā</i> ≡